

Használati tájékoztató

Berner Vészelhelyzeti és tisztító készlet a kiömlött citosztatikus gyógyszerekhez

Ezt a használati tájékoztatót gondosan át kell olvasni és a munkahely közelében kell tartani. A dolgozókat évente legalább egyszer ki kell képezni a sürgősségi- és tisztító-készlet használatára vonatkozóan. A használati utasítás be nem tartása a SpillKit-et alkotó anyagok használhatóságának csökkenésével járhat ill. a felhasználó egészségét károsíthatja, valamint a környezetet veszélyeztetheti.

Tartalom (4004): 1 pár kék citosztatikum védőkesztyű (CE 2797; EN 374), 1 pár sárga külső védőkesztyű (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 citosztatikum védőköpeny (CE 2797; EN 14126), 1 db FFP 3 védőálcár (CE 0426; EN 149), 1 védőszemüveg (CE0196; EN 166), 1 pár cipővédő, 1 ChemoSorb Pad, 6 ISYSOFT törülköendő, 2 hulladékgyűjtő zsák, 2 önzáró kötőzuhuzal , 1 baleseti bejelentő, 1 használati tájékoztató.

1 Előkészület Fontos:

A munkaszíttalon végzett tisztítási munkáknál a ventilátort bekapcsolva kell hagyni! Nyissa ki a kartondobozt a lyukaszt mentén és a csomagolást később használja „lapátként”. Vegye ki az egyes darabokat a zacskóból és helyezze őket egymás mellé, maga elé. Kérjük, ügyeljen a sorrendre! Vegye fel a cipővédőt, a védőköpenyt és a kék citosztatikum védőkesztyűt. Ügyeljen arra, hogy a kesztyű mandzsettája a könyv szegőpántja fölé kerüljön. Vegye fel a védőálcart és szorítsa meg a gumipántok segítségével. Figyelem! Azok, akik a fél álcár tömtései vonalába eső szakállt vagy pofaszakállt viselnek, éppúgy alkalmatlanok az álcár viselésére, mint azok, akiknél az arcformájuk vagy az arcukon lévő mély forradások miatt az álcár nem zár megfelelő szorosan. A védőálcár illeszkedését az arca a következők módon ellenőrizze: A) Végezzen néhány erőteljes be- és kilégzést szájon keresztül. B) Ha a védőálcár optimálisan fekszik az arca, akkor a kilelegző szelep csappantyújának zaját hallani lehet. C) Ha ezt a zajt nem hallja, akkor a gumiszalagot húzza meg még egyszer és ismételje meg az A) lépést. Vegye fel a védőszemüveget (3 optikai osztályba tartozó lencsék/ nem tartós használatra). Húzza fel a sárga színű külső védőkesztyűt a kék citosztatikum védőkesztyű fölé.

2 Tisztítás/a SpillKit-el végzett munka: Fogja meg a “ChemoSorb Pad” feliratú kendőt és terítse szét a kiömlött folyadékokra. A folyadékok rövid idő alatt a kendők speciális rétegbevonata révén kocsonyaszerű masszává állnak össze. Most fogja meg a csomagolást és használja „lapátként” a keletkezett masszta felszedéséhez. Tegye az összes hulladékat a szűrűskék szemetesszákbá. A szivőképes kendőkkel és vízzel törölje fel még egyszer. Tegye ezután ezeket a kendőket is a szűrűskék szemetesszákbá.

3 A védőöltözet levetése és ártalmatlanítása:

Fogja meg a sárga külső védőkesztyűt a mandzsettájánál és így húzza le a kesztyűről (előbb csak a külső védőkesztyűt). A levett sárga külső védőkesztyűk szintén a szűrűskék szemetesszákbá kerülnek. Zárja le a szűrűskék szemetesszákot az önzáró kötőzuhuzallal és tegye az egész szákot a „Citosztatikum-speciális szemét” feliratú fehér szákba. Tegye a cipővédőt, a védőszemüveget, a kék citosztatikum védőkesztyűt és a védőálcartot valamint a védőköpenyt a fehér színű szákba és zárja le ugyancsak egy önzáró kötőzuhuzallal.

4 Utólagos tennivalók:

Övatosságból alaposan le kell zuhanyozni. Ha a bőr vagy szem közvetlenül érintkezik a citosztatikummal, akkor orvoshoz kell fordulni. Baleseti jelentést kell írni.

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

Informacije za korisnika

Zaštitna haljina i zaštitni rukavi, zaštitne nadcipele za citostatike i biološki opasne tvari

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

Ovu obavijest treba pažljivo pročitati i pohraniti ju u blizini radnog mjesta. Suradnike treba najmanje jednom godišnje obučiti u rukovanju s kompletom za slučaj nužde i čišćenje. Nepri održavanje ovih obavijesti, može dovesti do smanjenja učinkovitosti dijelova SpillKit-a odnosno do opasnosti po zdravlje korisnika i do ugrožavanja okoliša.

Sadržaj (4004): 1 par plavih rukavica za rad sa citostatcima (CE 2797; EN 374), 1 par žutih vanjskih rukavica (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 zaštitna pregača za rad sa citostatcima(CE 2797; EN 14126), 1 FFP 3 maska za disanje (CE 0426; EN 149), 1 zaštitne naočale (CE 0196; EN 166), 1 navlaka za cipele, 1 ChemoSorb podložak, 3 ISYSOFT krpe za brisanje, 2 vrećice za otpad, 2 automatska zatvarača, 1 Prijava o nezgodi, 1 Obavijest za korisnika;

1 Priprema: Važno:

Kod čišćenja na radnom mjestu ostaviti ventilator da radi! Otvorite kartonsku kutiju na perforaciji te pakiranje koristite kao “metlicu i lopaticu”. Izvadite pojedine dijelove iz vrećice i složite ih pred sobom. Pazite na redoslijed. Obucite navlake za cipele, zaštitnu pregaču i zaštitne rukavice za rad sa citostatcima. Pazite da manžete rukavica budu navučene preko spojnih mjesta pregače. Stavite masku za disanje i zategnite ju s gumenim trakama. Pažnja: Osobe koje nose bradu ili zaliske na području prijanjanja maske, ne mogu nositi masku, kao ni osobe čiji oblik lica ili ožiljci ne dopužavaju dobro prijanjanje maske. Ispitivanje optimalnog prijanjanja maske: A) Duboko udahnite i izdahnite nekoliko puta kroz usta. B) Ukoliko maska optimalno prijanja čuje se šum ispusnog ventila. C) Ukoliko se taj šum ne čuje pritegnite gumene trake i ponovite korak A. Stavite zaštitne naočale (stakla optičke klase 3 / nisu predviđena za trajnu uporabu). Navucite žute vanjske rukavice preko plavih zaštitnih rukavica za rad sa citostatcima.

2 Čišćenje / rad sa SpillKit-om:

Uzmite krpu s natpisom “ChemoSorb Pad” i prekrije s njom razlivenu tekućinu. Ubrzo se tekućine pretvaraju u želatinoznu masu pod djelovanjem posebnog sloja na krpi. Sada iskoristite pakiranje kao „metlicu i lopaticu” za sakupljanje nastale smjese. Otpad stavite u sivo-plavu vrećicu za smeće. Naknadno operite s upijajućom krpom i vodom. Te krpe također stavite u sivo-plavu vrećicu za smeće.

3 Odlaganje i zbrinjavanje zaštitne odjeće:

Prihvatite žute vanjske rukavice za manžete i skinite ih. (Najprije samo žute vanjske rukavice) Ispravljene, žute vanjske rukavice se stavljaju u sivo-plavu vrećicu za smeće. Zatvorite sivo-plavu vrećicu za smeće pomoću automatskog zatvarača i stavite kompletnu vrećicu u bijelu vrećicu s natpisom “Posebni otpad-citostatički”. Stavite navlake za cipele, zaštitne naočale, plave zaštitne rukavice za rad sa citostatcima, masku za disanje i zaštitnu pregaču u bijelu vrećicu te i nju zatvorite pomoću automatskog zatvarača.
4 Naknadni tretman: Temeljito se istuširajte, jer je to mjera opreza. Kod direktnog dodira citostatika s kožom i/ili očima konzultirajte liječnika. Ispunite Prijavu o nezgodi.

5 Napuci za nošenje i zbrinjavanje otpada:

Komplet za slučaj nužde i čišćenje služi za jednokratnu uporabu pri uklanjanju razlivenih citostatika. Niti pojedinačni pribor se ne smije ponovno koristiti I Sive dijelove SpillKit-a treba nakon uporabe tretirati kao otpad koji zahtijeva posebnu pažnju (šifra za otpad: 18 01 08* prema 2000/532/EG). Koristite priloženi pribor za uklanjanje otpada. Prikupljanje, prijevoz i uklanjanje smiju obavljati samo ovlaštene

HU

Navodila za uporabo

Berner komplet za primer razlitja citostatikov

Navodila za uporabo skrbno preberite in jih shranite v bližini delovnega mesta. Sodelavce vsaj enkrat letno poučite o tem, kako uporabiti komplet za čiščenje. Neupoštevanje navodil za uporabo lahko zmanjša učinkovitost posameznih elementov kompleta za čiščenje oziroma lahko škoduje zdravju uporabnika in ima posledice za okolje.

Vsebina (4004): 1 par modrih zaščitnih rokavic Zytostatika (CE 2797; EN 374), 1 par zaščitnih rokavic za povrhu (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 zaščitno haljo Zytostatika (CE 2797; EN 14126), ena FFP 3 zaščitna dihalna maska (CE 0426; EN 149), 1 par zaščitnih očal (CE 0196; EN 166), 1 par prevleke za čevlje, ena ChemoSorb Pad krpa, 6 ISYSOFT krpi za brisanje, 2 odpadni vrečki, dve sponki za hitro zapiranje, en obrazec za prijavo nezgode in navodila za uporabo.

1. Priprava:

Pomembno: Pri čiščenju na delovni mizi naj bo ventilator vklopljen! Odprite zavoj po zarezah in pozneje embalažo uporabite kot „rinež in lopatico”. Vzemite posamezne dele kompleta iz vrečke in jih zložite pred seboj v vrsto. Prosimo upoštevejte zaporedje. Nadenite si prevleke za čevlje, zaščitno haljo in modre zaščitne rokavice Zytostatika. Pazite na to, da bodo rokavice segale preko zažemkov na rokavih halje. Nataknite si dihalno masko in povlecite gumijaste trakove, tako da se maska čvrsto prilega. Pozor: Maska ni primerna za osebe z brado ali zalisci v območju prilaganja polovične maske, kot tudi ni zaliscna za osebe, ki zaradi oblike obraza ali brazgotin po poškodbah ne morejo maske tesno namestiti. Tako preverite optimalno lego maske: A) Izvedite nekaj globokih vdihov (vdih/izdih) pri odprtih ustih. B) Če maska dobro tesni, boste slišali delovanje ventila za izdih. C) Če ne slišite tesla tesnila, še enkrat pritegnite gumijaste trakove maske in ponovite korak A). Nadenite si zaščitna očala (leče so optični razred 3/ niso namenjene trajni uporabi). Zaščitne rokavice si nadenite preko modrih zaščitnih rokavic Zytostatika.

2 Čiščenje/delo z čistilnim kompletom „Spillkit”
Vzemite krpo z natpisom »ChemoSorb Pad» in jo razprostite čez polito tekočino. Zaradi posebnega površinske obloge na krpi, se bo tekočina po kratkem času spremenila v združasto maso. Vzemite embalažo in jo uporabite kot Zrinež in lopatko, da posnamete vso združasto maso. Vse skupaj dajte v sivomodro odpadno vrečo. Površino obrišite s vpojnimi krpami in vodo. Krpe po uporabi pravtako dajte v sivomodro odpadno vrečo.

3 Odložitev in odstranitev zaščitne obleke:

Rokavice primite za rob in jih snamite. (Najprej samo rumene rokavice) Snete rumene rokavice gredo v sivomodro odpadno vrečo. Sivomodro odpadno vrečo zaprite s sponko za hitro zapiranje, nakar to odpadno vrečo namestite v belo vrečo z natpisom citostatika–posebni odpadki. Odvrzite prevleko za čevlje, zaščitna očala, modre zaščitne rokavice Zytostatika, zaščitno dihalno maso prav tako v belo odpadno vrečo in jo na vsak način zaprite s sponko za hitro zapiranje.

4 Zaključek:

Po opravljenem čiščenju se temeljito oprhajte. Pri neposrednem stiku citostatika s kožo in /ali očmi se posvetujte z zdravnikom. Napišite poročilo o nezgodi.
5 Rokovanje in odstranjevanje odpadkov:
Komplet za čiščenje v sili je namenjen enkratni uporabi odstranjevanje razlitih citostatikov. Ne ponovno uporabiti niti ene same potrebnščine! Vsi deli kompleta Spillkit se po uporabi obravnavajo kot posebni nevarni odpadki (Koda odpadkov:18 01 08* ustreza. 2000/532/EG). Uporabite pri-

ložene potrebnščine za odpad. Zbiranje, prevoz in odstranjevanje naj izvede služba za odstranjevanje odpadkov.

6 Skladiščenje in transport:
Temno (zavarovati pred UV žarki in neposredno sončno svetlobo); na hladnem (*5 do +40 C); na suhem; preprečiti stik s konicani in/ali ostrimi predmeti. Na shranjute v bližino naprav katerih ožon lahko naraste; preprečite stik s kovinami kot so baker, mangan, magnezij in železo; Preprečite stik z antiseptičnimi fenoli na osnovi olja, njihovim i derivati, maščobami, vazelino, nafto, parafinom in drugimi podobnimi snovmi. Ne uporabljajte oksidiranih čistilnih sredstev.

7 Trajnost:

3 leta od datuma na embalaži.

8 Oznaka CE za osebno zaščitno opremo, ki jo vsebuje SpillKit:

Osebna zaščitna oprema (OZO), ki jo vsebuje SpillKit, je certificirana v skladu z Uredbo OZO (EU) 2016/425 kategorije II+III. ES-pregled tipa + nadzorni ukrepi priglašeneega organa „0426“, „2797“, „0196“, „0598”. Izjavo o skladnosti in informacije o osebni zaščitni obleki najdete na naši spletni strani: www.berner-safety.de. Splošne izjave o skladnosti za SpillKit ni mogoče izdati zaradi sestave Spillkita (osebna zaščitna oprema in pripomočki brez oznake CE).

9 Nadzor nad kvaliteto:


Ustreza DIN EN ISO 9001:2015 po TÜV Management GmbH preizkušen in s certifikatom.

10 Zaščitna patenta:

Oznaka na proizvodu je registrirana in zaščitena znakma. Kršenje pravil o zaščiti patenta bo imelo pravne posledice. BERNER INTERNATIONAL GMBH ne prevzema nikarkrnga jamstva ali odgovornosti za elemente kompleta SpillKit, ki bi jih uporabiti za druge namene kot je predvideno. Za prevode v tuje jezike je nemška verzija navodil za uporabo obvezujoča. Vsebina se lahko kadarkoli brez vnaprejšnje najave spremeni. Ta navodila za uporabo so last družbe BERNER INTERNATIONAL GMBH in se jih brez njihovega dovoljenja ne sme posredovati tretji stranki, kopirati, razmoževati ali uporabiti v reklamne namene. Tehnične in s proizvodnjo povezane spremembe pridržane. © Copyright BERNER INTERNATIONAL GMBH


Use of SpillKits for the disposal of spilt cytotoxins

1




Keep calm!

2




Follow instructions!

3




Wear suitable PPE Cat. III !

4



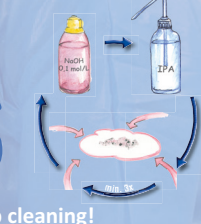
Seal off and mark scene of accident!

5




Observe type of cleanup!

6



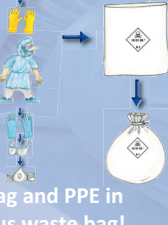
2-step cleaning!

7




Waste in blue disposal bag!

8




Waste bag and PPE in hazardous waste bag!

9



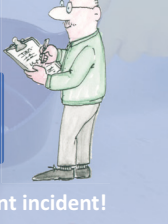
Shower thoroughly!

10



See a doctor!

11



Document incident!

berner

Further information: Berner International GmbH
info@berner-safety.de • www.berner-safety.de
Tel.: +49 4121 4356-0 • Fax: +49 4121 4356-20

V1-22/07

πληροφορίες για το χρήστη

Kit éktaktis anághkis kai katharismou gia χημéna kuttarostatiká fármaka

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

Διαβάστε προσεκτικά τις οδηγίες χρήσης και φυλάξτε τις κοντά στο χώρο εργασίας. Οι συνεργάτες σας θα πρέπει να ενημερώνονται σχετικά με τη διαδικασία για έκτακτες περιπτώσεις και τη διαδικασία καθαρισμού. Η παράβλεψη των οδηγιών χρήσης ενδέχεται να συντελέσει στη μειωμένη απόδοση του περιεχομένου του πακέτου διαχείρισης αποβλήτων, να θέσει σε κίνδυνο την υγεία του χρήστη καθώς και να επιβραδύνει το περιβάλλον.

Περιεχόμενα (4004): 1 ζευγάρι μπλε γάντια προστασίας κυτταροστατικών (CE 2797; EN 374), 1 ζευγάρι κίτρινα συμπληρωματικά γάντια προστασίας (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 ποδιά προστασίας κυτταροστατικών (CE 2797; EN 141267), 1 μάσκα αναπνευστικής προστασίας FFP 3 (CE 0426; EN 149), 1 ζευγάρι προστατευτικά γυαλιά (CE 0196; EN 166), 1 ζευγάρι προστατευτικά παπούτσι, 1 πανάκι ChemoSorb, 6 τεσσέρες καθαρισμού ISYSOFT, 2 σάκοι αποβλήτων μμάτων, 2 ταχυσύνδεσμοι, 1 δήλωση ατυχήματος και οι οδηγίες χρήσης.

1 Προετοιμασία Προσοχή:

Κατά τη διαδικασία καθαρισμού στην επιφάνεια εργασίας, να έχετε σε λειτουργία μία συσκευή εξερεύνηση. Ανοίξτε τη συσκευασία από το διάτρητο σημείο και χρησιμοποιήστε την μετά σαν σκούπα και φαράσι. Αφαιρέστε τα μεμονωμένα τμήματα από το σάκο και τοποθετήστε τα διαδοχικά ακριβώς μπροστά. Δώστε προσοχή στη διαδοχική σειρά. Φορέστε τα προστατευτικά παπούτσι, την προστατευτική ποδιά και τα μπλε γάντια προστασίας κυτταροστατικών. Φροντίστε να φορεθεί η επένδυση των γαντιών πάνω από το τελειωμα της ποδιάς. Φορέστε τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας και συσφίξτε τα λάστιχα. Προσοχή: Η μάσκα αυτή δεν ενδίδκνται για άτομα με μένια ή φαβρίτιες στην περιοχή των γραμμών που φέρει η ημι-μάσκα, καθώς και για άτομα που δεν επιτυγχάνουν κατάλληλη εφαρμογή, λόγω του σχήματος του προσώπου τους ή λόγω έντονων ανομοιομορφιών στο πρόσωπό τους. Ο έλεγχος για τέλεια εφαρμογή της αναπνευστικής μάσκας γίνεται ως εξής:

A) Εισπνέετε και εκπνέετε μερικές φορές με δύναμη δια μέσου του στόματος. B) Όταν εφαρμοστεί τέλεια η αναπνευστική μάσκα, θα ακούσετε τον χαρακτηριστικό ήχο από τη βαλβίδα εκπνοής. C) Εάν ο ήχος δεν ακουστεί, συσφίξτε τα λάστιχα ξανά και επαναλάβετε το βήμα Α. Φορέστε τα προστατευτικά γυαλιά (οπτικός φακός 3ης κατηγορίας/ Δεν ενδίδκνται για παρατεταμένη χρήση). Φορέστε τα κίτρινα συμπληρωματικά γάντια πάνω από τα μπλε γάντια προστασίας κυτταροστατικών.

2 Διαδικασία καθαρισμού με το πακέτο διαχείρισης αποβλήτων: Χρησιμοποιήστε το πανάκι με την ένδειξη "ChemoSorb Pad" και απλώστε το πάνω στα διασκορπισμένα υγρά. Ύστερα από λίγο, τα υγρά μετατρέπονται, χάρη στην ειδική επένδυση πάνω στο πανάκι, σε μία κολλοειδή μάα. Χρησιμοποιήστε τη συσκευασία σαν σκούπα και φάρασι για να απομακρύνετε τη μάα που δημιουργήθηκε. Αποθέστε όλα τα απόβλητα στον κριζομπλέ σάκο αποβλήτων. Πλυθείτε με τα απορροφητικά πανάκια και ξεβγάλτε. Έπειτα τοποθετήστε τα πανάκια αυτά κατά τον ίδιο τρόπο στον κριζομπλέ σάκο αποβλήτων.

3 Αφαίρεση και απομάκρυνση του προστατευτικού ρουχισμού:

Ενώστε τα κίτρινα συμπληρωματικά γάντια με το τελείωμα και αφαιρέστε έτσι τα γάντια. (για την ώρα τα κίτρινα συμπληρωματικά γάντια μόνον) Τοποθετήστε τα γάντια αυτά στον κριζομπλέ σάκο αποβλήτων. Κλείστε τον κριζομπλέ σάκο αποβλήτων με ένα ταχυσύνδεσμο και αποθέστε ολόκληρο το σάκο μέσα στο λευκό σάκο που φέρει την ένδειξη "Zytostatika-Sondermüll". Αποθέστε τα προστατευτικά παπούτσι,ωύ,

					
---------------	---------------	---------------	---------------	---------------	---------------

τα προστατευτικά γυαλιά, τα μπλε γάντια προστασίας κυτταροστατικών, τη μάσκα αναπνευστικής προστασίας καθώς και την προστατευτική ποδιά μέσα στο λευκό σάκο και κλείστε τον κατά τον ίδιο τρόπο με ένα ταχυσύνδεσμο.
4 Ολοκλήρωση: Για προληπτικούς λόγους, πλυθείτε επιμελώς σε όλο σας το σώμα. Σε περίπτωση άμεσης επαφής κυτταροστατικών με το δέρμα και/ή τα μάτια, απευθυνθείτε σε ένα γιατρό. Συναξάτε μία δήλωση ατυχήματος.
5 Οδηγίες χρήσης και απομάκρυνσης: Οι διαδικασίες για έκτακτες περιπτώσεις, καθώς και οι διαδικασίες καθαρισμού προορίζονται για μία μόνο χρήση με σκοπό την απομάκρυνση των διασκορπισμένων κυτταροστατικών. Μην αναχρησιμοποιείτε ούτε καν μεμονωμένα αντικείμενα. Το περιεχόμενο του πακέτου διαχείρισης αποβλήτων υπάγεται στην κατηγορία των αποβλήτων που χρήζουν ιδιαίτερης παρακολούθησης κατά τη χρήση (κωδικός αποβλήτων 18 01 08* σύμφωνα με την 2000/532/ΕΚ). Να χρησιμοποιείτε τα παρεχόμενα αντικείμενα απομάκρυνσης αποβλήτων. Η συλλογή, η μεταφορά και η απομάκρυνση να πραγματοποιούνται μόνο μέσω των επιτρεπόμενων τεχνικών διαδικασιών απομάκρυνσης ή επιτρεπόμενες τεχνικές διαδικασίες απομάκρυνσης.

6 Συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς: Φύλαξη στο σκοτάδι (για την προστασία από τις ακτινοβολίες UV και την ηλιακή ακτινοβολία). Φύλαξη σε δροσερό (+5 έως +40°C) και ξηρό μέρος. Να μην υπάρχει επαφή με αιχμηρά και/ή μυτερά αντικείμενα. Να μην τοποθετείται κοντά σε συσκευές ή εγκαταστάσεις που ενδέχεται να αποβάλλουν όζον. Να αποφεύγεται η άμεση επαφή με μέταλλα, όπως για παράδειγμα ο χαλκός, το μαγγάνιο, το μαγνήσιο και ο σίδηρος. Να αποφεύγεται η επαφή με αντισηπτικές φαινόλες με βάση το λάδι καθώς και τα παράγωγά τους, με λίπη, βαζελίνη, πετρέλαιο, παραφίνη ή άλλες παρεμφερείς ενώσεις. Μην χρησιμοποιείτε οξειδωτικά μέσα καθαρισμού.

7 Μερίστη διάρκεια συντήρησης:

3 έτη από την ημερομηνία κατασκευής.

8 Ψήμανση CE για τα ΜΑΠ που περιέχονται στο SpillKit:
Ο ατομικός προστατευτικός εξοπλισμός (ΜΑΠ) που περιέχεται στο SpillKit είναι πιστοποιημένο σύμφωνα με τον Κανονισμό ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425 της Κατηγορίας II+III. Εξέταση τύπου ΕΚ + μέτρα ελέγχου από τον κοινοποιημένο οργανισμό „0426“, „2797“, „0196“, „0598”. Μπορείτε να βρείτε τη δήλωση συμμόρφωσης και πληροφορίες για το SpillKit λόγω της σύνθεσης του Spillkit (ΜΑΠ και βοηθήματα χωρίς ψήμανση CE).

9 Σύστημα διαχείρισης ποιότητας:
Σύμφωνα με το DIN EN ISO 9001:2015, TÜV Management Service GmbH

10 Πνευματικά δικαιώματα και προστασία:
Η BERNER INTERNATIONAL GMBH δε προσφέρει εγγύηση ούτε φέρει ευθύνη για πακέτα διαχείρισης αποβλήτων, με τα οποία έγινε ακατάλληλη χρήση. Όσον αφορά σε μεταφράσεις προς άλλες γλώσσες, το γερμανικό κείμενο είναι δεσμευτικό ως προς τις οδηγίες χρήσης. Το περιεχόμενο ενδέχεται να μεταβληθεί οποιαδήποτε στιγμή και χωρίς καμία προειδοποίηση. Οι οδηγίες χρήσης αυτές αποτελούν ιδιοκτησία της BERNER INTERNATIONAL GMBH. Απαγορεύεται η παραχώρηση σε τρίτα πρόσωπα, η αντιγραφή, η αναπαραγωγή ή η χρήση για διαφημιστικούς σκοπούς μέρους ή και του συνόλου της ιδιοκτησίας αυτής, χωρίς γραπτή συγκατάθεση. Με την επιφύλαξη κάθε τεχνικής και απαραίτητης για την παραγωγή αλλαγής. © BERNER INTERNATIONAL GMBH

Benutzerinformation Berner SpillKit

Notfall- und Reinigungsset für verschüttete Zytostatika

Berner SpillKit, Bestandteile des Notfall- und Reinigungssets

Die **Benutzerinformation sorgfältig lesen und in der Nähe des Arbeitsplatzes aufbewahren**. Die **Mitarbeiter sollten mindestens einmal jährlich im Umgang mit dem SpillKit unterrichtet werden**. **Missachtung der Benutzerinformation können Leistungsminderungen der Bestandteile des SpillKit bzw. Gesundheitsschäden der Benutzer und Gefährdungen der Umwelt zur Folge haben**.

Inhalt (Artikel-Nr.: 4004): 1 Paar blaue Zytostatika-Schutzhandschuhe (CE 2797; EN 374), 1 grünes Paar Schutz-Überhandschuhe (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 Zytostatika-Schutzkittel (CE 2797; EN 14126), 1 FFP-3 Atemschutzmaske (CE 0426; EN 149), 1 Schutzbrille (CE 0196; EN 166), 1 Paar Überbeute, 1 ChemoSorb Pad, 6 ISYSOFT Wischtücher, 2 Abfallbeutel, 2 Schnellverschlussbinder, 1 Unfallanzeige, 1 Benutzerinformation.

1 Vorbereitung:

Wichtig: Bei Reinigungsarbeiten in einer Werkbank den Lüfter eingeschaltet lassen!Öffnen Sie den Karton an der Perforierung und benutzen die Verpackung später als “Schieber und Schaufel”. Nehmen Sie die Einzelteile aus dem Beutel und legen sie nebeneinander vor sich hin. Bitte beachten sie die Reihenfolge.

1. Legen Sie die Atemschutzmaske an. Halten Sie die Maske in der Hand und lassen Sie die Kopfbänder nach unten hängen. Führen Sie das erste Band bis zum Nacken, setzen Sie nun die Maske unter dem Kinn an, und führen Sie das Band über den Kopf über den Hinterkopf. Passen Sie den Nasenbügel der Nase an. Bedecken Sie die Halbmaske mit beiden Händen und atmen Sie kräftig ein und aus, die Maske bewegt sich. Entweich Luft am Maskenrand, so rücken Sie die Maske zurecht und passen Sie den Nasenbügel der Nase an. Bitte beachten Sie, dass Bart- und Gesichtshaare sowie Narben den dichten Sitz der Maske beeinträchtigen können.

2. Ziehen Sie die Schutzbrille über.

Nutzen Sie die Einstellmöglichkeiten des Kopfbandes, um einen sicheren Sitz zu gewährleisten. Die Schutzbrille kann über Korrekturb Brillen getragen werden.
3. Ziehen Sie den Zytostatika-Schutzkittel an.
4. Ziehen Sie den blauen bzw. latex-freien latte-machiatofarbenen Zytostatika-Schutzhandschuh an und achten sie darauf, dass die Stulpen der Handschuhe über die Bündchen des Kittels gezogen werden.
5. Ziehen Sie nun den grünen Überziehschutzhandschuh über den blauen bzw. latte-machiatofarbenen Zytostatika-Schutzhandschuh.
6. Ziehen Sie die Schutzhandschuhe an.

2 Reinigung / Arbeiten mit dem SpillKit: Nehmen Sie das Tuch mit dem Aufdruck “ChemoSorb Pad” und breiten dieses über die verschütteten Flüssigkeiten aus. Flüssigkeiten werden nach einer kurzen Zeit, durch die spezielle Beschichtung der Tücher, zu einer gallertartigen Masse gebunden. Nehmen Sie nun die Verpackung und benutzen diese als “Schieber und Schaufel” um die entstandene Masse aufzunehmen. Stecken Sie den gesamten Müll in den durchsichtigen Müllbeutel. Wischen Sie mit den saugfähigen Tüchern und Wasser nach. Stecken Sie diese Tücher dann ebenfalls in den Müllbeutel.

3 Ablegen und Entsorgen der Schutzkleidung:

Fassen Sie die grünen Überhandschuhe an den Stulpen und ziehen so die Handschuhe aus (vorerst nur die grünen Überhandschuhe). Die abgestreiften Überhandschuhe kommen in den durchsichtigen Müllbeutel. Verschließen Sie den Müllbeutel mit einem Schnellverschlussbinder und stecken den gesamten Beutel in den weißen Beutel

Benutzerinformation Berner SpillKit

User information

Berner Cytostatic SpillKit

Berner SpillKit, Bestandteile des Notfall- und Reinigungssets

Read the user information carefully and keep it near the workstation. Employees should be taught how to use the emergency cleaning kit at least once a year. Ignoring the user information can impair the performance of the SpillKit components and be harmful to the health of the user and the environment.

Contents (Art.-No: 4004): 1 pair blue protective gloves for use with cytostatic drugs (CE 2797; EN 374), 1 pair green protective overgloves (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 protection gown for use with cytostatic drugs (CE 2797; EN 14126), 1 FFP-3 respirator mask (CE 0426; EN 149), 1 pc safety goggles (CE 0196; EN 166), 1 pair overshoes, 1 ChemoSorb Pad, 6 pcs ISYSOFT cloths, 2 waste bags, 2 cable ties, 1 user information, 1 casualty report (German only).

1 Preparation:

Important: When cleaning a safety cabinet, leave the fan switched on!Open the carton at the perforation. Use packaging as “sweeper and shovel”. Take the parts out of the bag and lay them down in front of you for better selection. Please heed the following steps.

1. Put on the respiratory mask. Hold the mask in your hand with the straps hanging down. Guide the first strap over your head as far as the nape of your neck . Place the mask under your chin. Guide the the second strap over the back of your head. Adjust the nosepiece to fit your nose. Cover the half-mask with both hands and breathe out strongly. The mask material will move up and down. If air escapes at the edge of the mask, move the mask into the correct position and adjust the nosepiece to fit your nose. Please note that facial hair and scars can impair the fit of the mask.
2. Don the safety goggles. Use the head strap to adjust them and ensure a secure fit. Safety goggles can be worn over corrective glasses.
3. Put on the protective gown for use with cytostatic drugs.
4. Don the blue or buff-coloured protective gloves for use with cytostatic drugs and pull the cuffs over the ends of the gown’s sleeves.
5. Then don the green-coloured protective gloves over the blue or buff coloured gloves.
6. Lastly, put on the protective overshoes.

2 Cleaning / How to work with the SpillKit:

Take the “ChemoSorb Pad” and place it over the spilled liquid. The special coating of pads will bind liquids, within a short time, to a sort of jelly. Use packaging as “sweeper and shovel” to remove the cytotoxic waste. Put the complete waste into the grey-blue waste bag. Clean thoroughly with the ISYSOFT cloths and water. Put used cloth into the grey-blue waste bag.

3 Removal and disposing of protective clothing:

Take off the green overgloves by pulling the cuff over the fingers (Only the green overgloves). Put the gloves into the transparent waste bag. Close the transparent waste bag with a cable tie and put the closed transparent waste bag into the white waste bag with imprint “Zytostatika-Sondermüll” (Cytotoxic-Waste). Put the overshoes, the spectacles, the blue gloves, the respirator mask and the gown into the white waste bag. Close this bag with the second bag tie.

4 What to do then:

As a precaution, you should take a shower. If there has been skin and/or eye contact with cytotoxic drugs, consult a doctor. If applicable issue a causality report.

Informazioni utente Berner SpillKit Cleo® saphir

Berner Cytostatici SpillKit

Berner SpillKit, Bestandteile des Notfall- und Reinigungssets

Leggere attentamente le informazioni per l’utente e riporle vicino al luogo di lavoro. Almeno una volta l’anno, i collaboratori vanno addestrati all’uso del set d’emergenza e di pulizia. La mancata osservanza delle informazioni per l’utente può causare una diminuzione delle prestazioni dello SPILLKIT, danni per la salute dell’utente e per l’ambiente.

Contenuto del kit (4004): 1 paio di guanti protettivi anticitostatici (CE 2797; EN 374), 1 paio di guanti protettivi verde (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 camici protettivi anticitostatici (CE 0299; EN 14126), 1 mascherina protettiva FFP3 (CE 0426; EN 149), 1 occhiali protettivi (CE 0196; EN 166), 1 paio di sovrascarpe, 1 ChemoSorb-Pad, 6 ISYSOFT, 2 Sacchetto rifiuti, 2 Fascette, 1 Segnale di incidente, 1 Istruzioni per l’uso.

1 Preparazione: **Importante:** in caso di intervento all’interno della cappa, si raccomanda di lasciare in funzione la ventola! Aprire il cartone lungo la perforazione. La confezione può essere utilizzata come contenitore per una prima raccolta del materiale citotossico. Estrarre il contenuto del kit e stendere il materiale su un piano di lavoro in modo da poter accedere ai singoli componenti in maniera agevole. Indossare i sovrascarpe, il camica ed i guanti blu (è indispensabile che il guanto copra completamente il polsino elasticizzato del camice). Indossare la mascherina protettiva e regolare il laccio elastico in modo da assicurare una perfetta aderenza al viso. Importante: il bordo interno della maschera è il sigillo che assicura una tenuta ottimale al contorno del viso dell’operatore. La protezione delle vie respiratorie è assicurata solo nel caso in cui non vi siano conformazioni particolari che impediscono una perfetta aderenza al viso (barba, cicatrici profonde, ecc.). Test di aderenza della maschera: A) Inspirare ed espirare varie volte attraverso la bocca. B) Se la maschera P3 è indossata correttamente, si sentirà il ‘flop’ della valvola durante le fasi di inspirazione e di espirazione. C) In caso contrario, è necessario stringere ulteriormente il laccio elastico della maschera e ripetere il test di aderenza. Indossare gli occhiali protettivi (le lenti sono di classe ottica 3: utilizzo per breve periodo). Indossare i guanti verdi sopra ai guanti blu.

2 Pulizia – urtilizzo dello SpillKit: Posizionare i telini “ChemoSorb” sopra al liquido da eliminare: lo speciale rivestimento è in grado di legarsi ai liquidi e trasformarli velocemente in materiale gelatinoso. Utilizzare la confezione in cartone dello SpillKit come contenitore per la rimozione del materiale citotossico. Inserire la confezione contenente i residui nel sacco di smaltimento di colore trasparente. Pulire accuratamente utilizzando i telini assorbenti e acqua. Inserire i telini utilizzati nel sacco di smaltimento di colore trasparente.

3 Rimozione e smaltimento dei dispositivi di protezione: Rimuovere i guanti verde (tirandoli dal polsino) e inserirli nel sacco di smaltimento grigio. Chiudere il sacco di smaltimento grigio utilizzando uno dei sigilli in dotazione e inserirlo nel sacco di smaltimento bianco riportante la scritta “Zytostatika-Sondermüll” (rifiuti citotossici). Inserire i sovrascarpe, occhiali protettivi, i guanti blu, il camice e la mascherina protettiva nel sacco di smaltimento bianco. Chiudere il sacco utilizzando il secondo sigillo in dotazione.

4 Cosa fare ora: In forma precauzionale si consiglia di fare la doccia. In caso di contaminazione della pelle occorre consultare im-

5 Usage and disposal: The emergency cleaning kit must only be used once to dispose of spill cytostatic drugs. Do not reuse individual utensils either. After use, all SpillKit components should be treated as waste requiring special supervision (waste code: 18 01 08* in accordance with 2000/532/EC). Use the waste disposal utensils provided. Only approved specialist waste disposal companies may collect, transport and dispose of used kits.
6 Storage and transport: Dark (away from direct UV light and sunlight); cool (+5 to +40°C); dry; no contact with pointed and/or sharp objects. Away from equipment that can produce ozone; avoid direct contact with metals, e.g. copper, manganese, magnesium and iron; avoid contact with oil-based antiseptic phenols and their derivatives, fats, petrolatum, petroleum, paraffin or other similar compounds. Do not use oxidising cleaning agents.
7 Durability: 3 years from the date when manufactured.

8 CE marking for the PPE contained in the SpillKit: The personal protective equipment (PPE) contained in the SpillKit is certified in accordance with the PPE Regulation (EU) 2016/425 of Category II-III. EC type examination + control measures by the notified body „0426“, „2797“, „0196“, „0598“. You can find the declaration of conformity and information on PPE on our website: www.berner-safety.de. A general declaration of conformity for the SpillKit cannot be issued due to the composition of the SpillKit (PPE and accessories without CE marking).

9 Quality assurance: Tested and certified in accordance with DIN EN ISO 9001:2015 by TÜV Management Service GmbH.
10 Copyright and industrial property rights: Berner International GmbH assumes no warranty or liability for SpillKit components that are employed beyond the scope of their intended use. For translations into foreign languages, the German version of the user information is binding. The content can be changed at any time and without notice. This user information is the property of Berner International GmbH and may not be forwarded to third parties, copied, photocopied or used for promotional purposes, either wholly or in part, without written consent. Subject to technical and production-related changes. © Copyright Berner International GmbH

Informazioni utente Berner Cytostatici SpillKit Cleo® saphir

Berner Cytostatici SpillKit

Berner SpillKit, Bestandteile des Notfall- und Reinigungssets

Leggere attentamente le informazioni per l’utente e riporle vicino al luogo di lavoro. Almeno una volta l’anno, i collaboratori vanno addestrati all’uso del set d’emergenza e di pulizia. La mancata osservanza delle informazioni per l’utente può causare una diminuzione delle prestazioni dello SPILLKIT, danni per la salute dell’utente e per l’ambiente.

Contenuto del kit (4004): 1 paio di guanti protettivi anticitostatici (CE 2797; EN 374), 1 paio di guanti protettivi verde (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 camici protettivi anticitostatici (CE 0299; EN 14126), 1 mascherina protettiva FFP3 (CE 0426; EN 149), 1 occhiali protettivi (CE 0196; EN 166), 1 paio di sovrascarpe, 1 ChemoSorb-Pad, 6 ISYSOFT, 2 Sacchetto rifiuti, 2 Fascette, 1 Segnale di incidente, 1 Istruzioni per l’uso.

1 Preparazione:

Importante: in caso di intervento all’interno della cappa, si raccomanda di lasciare in funzione la ventola! Aprire il cartone lungo la perforazione. La confezione può essere utilizzata come contenitore per una prima raccolta del materiale citotossico. Estrarre il contenuto del kit e stendere il materiale su un piano di lavoro in modo da poter accedere ai singoli componenti in maniera agevole. Indossare i sovrascarpe, il camica ed i guanti blu (è indispensabile che il guanto copra completamente il polsino elasticizzato del camice). Indossare la mascherina protettiva e regolare il laccio elastico in modo da assicurare una perfetta aderenza al viso. Importante: il bordo interno della maschera è il sigillo che assicura una tenuta ottimale al contorno del viso dell’operatore. La protezione delle vie respiratorie è assicurata solo nel caso in cui non vi siano conformazioni particolari che impediscono una perfetta aderenza al viso (barba, cicatrici profonde, ecc.). Test di aderenza della maschera: A) Inspirare ed espirare varie volte attraverso la bocca. B) Se la maschera P3 è indossata correttamente, si sentirà il ‘flop’ della valvola durante le fasi di inspirazione e di espirazione. C) In caso contrario, è necessario stringere ulteriormente il laccio elastico della maschera e ripetere il test di aderenza. Indossare gli occhiali protettivi (le lenti sono di classe ottica 3: utilizzo per breve periodo). Indossare i guanti verdi sopra ai guanti blu.

2 Pulizia – urtilizzo dello SpillKit: Posizionare i telini “ChemoSorb” sopra al liquido da eliminare: lo speciale rivestimento è in grado di legarsi ai liquidi e trasformarli velocemente in materiale gelatinoso. Utilizzare la confezione in cartone dello SpillKit come contenitore per la rimozione del materiale citotossico. Inserire la confezione contenente i residui nel sacco di smaltimento di colore trasparente.

3 Rimozione e smaltimento dei dispositivi di protezione: Rimuovere i guanti verde (tirandoli dal polsino) e inserirli nel sacco di smaltimento grigio. Chiudere il sacco di smaltimento grigio utilizzando uno dei sigilli in dotazione e inserirlo nel sacco di smaltimento bianco riportante la scritta “Zytostatika-Sondermüll” (rifiuti citotossici). Inserire i sovrascarpe, occhiali protettivi, i guanti blu, il camice e la mascherina protettiva nel sacco di smaltimento bianco. Chiudere il sacco utilizzando il secondo sigillo in dotazione.

4 Cosa fare ora: In forma precauzionale si consiglia di fare la doccia. In caso di contaminazione della pelle occorre consultare im-

5 Usage and disposal: The emergency cleaning kit must only be used once to dispose of spill cytostatic drugs. Do not reuse individual utensils either. After use, all SpillKit components should be treated as waste requiring special supervision (waste code: 18 01 08* in accordance with 2000/532/EC). Use the waste disposal utensils provided. Only approved specialist waste disposal companies may collect, transport and dispose of used kits.
6 Storage and transport: Dark (away from direct UV light and sunlight); cool (+5 to +40°C); dry; no contact with pointed and/or sharp objects. Away from equipment that can produce ozone; avoid direct contact with metals, e.g. copper, manganese, magnesium and iron; avoid contact with oil-based antiseptic phenols and their derivatives, fats, petrolatum, petroleum, paraffin or other similar compounds. Do not use oxidising cleaning agents.
7 Durability: 3 years from the date when manufactured.

8 CE marking for the PPE contained in the SpillKit: The personal protective equipment (PPE) contained in the SpillKit is certified in accordance with the PPE Regulation (EU) 2016/425 of Category II-III. EC type examination + control measures by the notified body „0426“, „2797“, „0196“, „0598“. You can find the declaration of conformity and information on PPE on our website: www.berner-safety.de. A general declaration of conformity for the SpillKit cannot be issued due to the composition of the SpillKit (PPE and accessories without CE marking).

9 Quality assurance: Tested and certified in accordance with DIN EN ISO 9001:2015 by TÜV Management Service GmbH.
10 Copyright and industrial property rights: Berner International GmbH assumes no warranty or liability for SpillKit components that are employed beyond the scope of their intended use. For translations into foreign languages, the German version of the user information is binding. The content can be changed at any time and without notice. This user information is the property of Berner International GmbH and may not be forwarded to third parties, copied, photocopied or used for promotional purposes, either wholly or in part, without written consent. Subject to technical and production-related changes. © Copyright Berner International GmbH

Informations pour les utilisateurs utilisateur

SpillKit Berner pour les cytotostatiques renversés

Lire attentivement la notice d’utilisation et la conserver à proximité du poste de travail. Les collaborateurs doivent être formés au manieement du kit d’urgence et de nettoyage au moins une fois par an. Le non-respect de la notice d’utilisation peut engendrer une diminution des performances des composants du SpillKit, respectivement des préjudices corporels pour l’utilisateur et porter atteinte à l’environnement.

Contenu (No: 4004): 1 paire de gants de protection contre les cytotostatiques de couleur bleue (CE 2797; EN 374), 1 paire de couvre-gants de couleur verte (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 blouse de protection contre les cytotostatiques (CE 2797; EN 14126), 1 masque de protection respiratoire FFP 3 (CE 0426; EN 149), 1 paire de lunettes de protection (CE 0196; EN 166), 1 paire de chaussures de protection, 1 ChemoSorb, 6 ISYSOFT, 2 sachets à déchets, 2 colliers, 1 panneau de signalisation d’accident, 1 notice d’utilisation.

1 Préparation :

Important :Laisser le ventilateur en marche pendant les travaux de nettoyage sur un établi ! Ouvrez le carton au niveau de la perforation et utilisez ultérieurement l’emballage comme „palette et pelle”. Sortez les composants du sachet et posez-les devant vous les uns à côté des autres. Veuillez respecter l’ordre. Mettez les chaussures de protection, la blouse de protection et les gants de protection contre les cytotostatiques de couleur bleue. Veillez à ce que les revers des gants soient tirés au-dessus des poignets de la blouse. Mettez le masque de protection respiratoire et tendez-le à l’aide des brides élastiques. Attention: Les personnes dont la barbe ou le favoris atteignent les lignes d’étanchéité des demi-masques sont tout autant inadap-tées à porter ce masque que les personnes qui en raison de la forme de leur visage ou de profondes cicatrices ne peuvent parvenir à une assise étanche suffisante. Vérifiez comme suit l’assise optimale du masque de protection respiratoire: A) Inspirez et expirez profondément par la bouche plusieurs fois. B) Si l’assise du masque de protection respiratoire est optimale, vous entendez le claquement de la soupape expiration. C) Si aucun bruit n’est émis, tendez le nouveau le masque à l’aide des brides élastiques et répétez l’étape A). Mettez les lunettes de protection. Enfilez les gants de protection de couleur verte au-dessus des gants de protection contre le cytotostatiques de couleur bleue.

2 Nettoyage / Travaux avec le SpillKit: Prenez la lingette portant l’inscription „ChemoSorb Pad” et étalez-la sur les liquides renversés. Les liquides se transfèrent, après un court instant, en une masse gélatineuse. Prenez l’emballage et utilisez-le en guise de „palette et pelle” pour ramasser la masse obtenue. Jetez l’ensemble des déchets dans le sachet à déchets gris-bleu. Essayez à nouveau avec les lingettes absorbantes et de l’eau. Jetez également ces lingettes dans le sachet à déchets transparent.
3 Enlèvement et élimination des vêtements de protection: Prenez les gants de protection de couleur verte par les revers et enlevez les gants. (Dans un premier temps uniquement les gants de protection de couleur verte). Les gants de protection de couleur verte enlevés doivent être jetés dans le sachet à déchets transparent. Fermez le sachet à déchets gris-bleu à l’aide d’un collier et mettez le sachet dans le sachet blanc portant l’inscription „Déchets spéciaux – Cytostatiques”. Jetez les chaussures de protection, les lunettes de protection, les gants de protection

5 Avvertenze per l’uso e smaltimento: Il set d’emergenza e di pulizia è destinato all’impiego monouso per lo smaltimento delle sostanze citotatiche accidentalmente versate. Neanche i singoli utensili vanno riutilizzati! Dopo l’uso, tutte le componenti di SpillKit vanno considerate rifiuti abbisognovoli di particolare controllo (Codice rifiuti: 18 01 08* conforme alla drettiva 2000/532/CE). Adoperare gli acclusi utensili per lo smaltimento dei rifiuti. Effettuare la raccolta, il trasporto e lo smaltimento solo presso servizi autorizzati di smaltimento.
6 Conservazione e trasporto: Al buio (proteggere dalla luce UV e solare diretta); al fresco (+5- +40 °C); all’asciutto; evitare il contatto con oggetti appuntiti o affilati. Evitare la vicinanza con apparecchi o impianti che possono liberare ozono; evitare il contatto diretto con metalli, come ad esempio il rame, il manganese e il magnesio e il ferro; evitare il contatto con fenoli antisettici a base oleosa, con i loro derivati, con grassi, vaselina, petrolio, paraffina o con altri composti simili. Non utilizzare detergenti ossidanti.
7 Validità: 3 anni dalla data di produzione (stampigliata all’interno della confezione).

8 Marcatura CE per i DPI contenuti nello SpillKit: I dispositivi di protezione individuale (DPI) contenuti nello SpillKit sono certificati secondo il Regolamento DPI (UE) 2016/425 di Categoria II+III. Esame CE del tipo + misure di controllo da parte dell’organismo notificato „0426“, „2797“, „0196“, „0598”. La dichiarazione di conformità e le informazioni sui DPI sono disponibili sul nostro sito Web: www.berner-safety.de. Non è possibile rilasciare una dichiarazione generale di conformità per lo SpillKit a causa della composizione dello SpillKit (DPI e ausili privi di marcatura CE).

9 Gestione della qualità: Conforme allo standard DIN EN ISO 9001:2015, controllato e certificato (certificato in allegato) da TÜV Management Service GmbH.

10 Diritti d’autore e di proprietà industriale: Il simbolo del gruppo di produzione è un marchio registrato e protetto. Le violazioni della sicurezza saranno perseguite a norma di legge. Berner International GmbH non offre alcuna garanzia e non si assume alcuna responsabilità per le componenti di SpillKit, adoperate al di fuori dell’uso consentito. Per le traduzioni in lingue straniere, fa testo la versione in tedesco delle informazioni per l’utente. Il contenuto può subire modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso. Queste informazioni per l’utente sono proprietà di Berner International GmbH e, senza autorizzazione scritta, non possono essere cedute, copiate, riprodotte o usate a scopi pubblicitari, nemmeno in parte. Salvo modifiche tecniche o legate alla produzione. © Copyright Berner International GmbH

Información para el usuario

Berner Cytostáticos SpillKit

Berner SpillKit, Bestandteile des Notfall- und Reinigungssets

El presente documento deberá ser leído detenidamente y deberá mantenerse siempre cerca del puesto de trabajo. Los empleados deberán recibir formación al menos una vez al año sobre cómo utilizar el set de limpieza de emergencia. Ignorar la información incluida en este documento supone la disminución de la eficacia del set de limpieza en caso de derrames accidentales, es decir, supone un perjuicio para la salud del usuario y un riesgo para el medio ambiente.

Berner SpillKit, Bestandteile des Notfall- und Reinigungssets

Contenido (4004): 1 par de guantes azules de protección contra citostáticos (CE 2797; EN 374), 1 par de guantes verdes de protección contra citostáticos (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 bata de protección contra citostáticos (CE 2797; EN 14126), 1 máscara FFP 3 (CE 0426; EN 149), 1 par de gafas de protección (CE 0196; EN 166), 1 par de cubrecalzados, 1 ChemoSorb-Pad, 6 bayetas ISYSOFT, 2 bolsas de residuos, 2 bandas de cierre rápido, 1 parte de accidente, 1 documento con información para el usuario.

1 Antes de empezar: ¡Importante: ¡Durante la tarea de limpieza en un banco de trabajo deje encendido el ventilador! Abra el paquete de cartón por la zona perforada y utilicelo más tarde como “corredora y paleta”. Saque la pieza suelta de la bolsa y colóquela junto a ésta delante de usted. Tenga en cuenta la secuencia de los pasos que deberá dar. Póngase los cubrecalzados, la bata de protección y los guantes azules de protección contra citostáticos. Deberá cerciorarse de que los manguitos de los guantes estén bien colocados sobre los puños de la bata. Póngase la máscara y ajuste bien las gomas de sujeción.Atención: No serán adecuadas para ponerse la máscara aquellas personas que lleven barba o patillas largas, así como aquellas que tengan granos o que debido a la forma de su cara la mascarilla no pueda ajustarse correctamente. Cómo ajustarse correctamente la máscara: A) Respire fuerte varias veces por la boca. Inspire y espire. B) Si la máscara de protección se ajusta bien, podrá oír las aletas de la válvula al respirar. C) Cuando ese el ruido, ajústese bien las gomas y repita de nuevo el paso A). Póngase las gafas de protección (oculares de clase óptica 3 / No están indicadas para un uso continuado). Póngase los guantes verdes sobre los guantes azules de protección contra citostáticos.

2 Limpieza / Cómo utilizar el set de limpieza para derrames (SpillKit): Saque la bayeta cuya etiqueta indique “con gel ChemoSorb” y extiéndala sobre el líquido derramado. Dicho líquido se convertirá al poco tiempo en una masa gelatinosa debido a la sustancia de la que está impregnada la bayeta. Ahora utilice el paquete como corredora y paleta para recoger la masa que se ha formado. Deposite los residuos en la bolsa gris azulada para residuos. Limpie con agua y con las bayetas absorbentes. Deposite también estas bayetas en la bolsa gris azulada para residuos.
3 Cómo quitarse la ropa de protección y cómo depositarla en la bolsa de residuos: Sujete los guantes amarillos por los manguitos y quíteselos (de momento sólo los guantes amarillos). Deposite los guantes verdes en la bolsa transparente para residuos. Cierre la bolsa transparente para residuos con una banda de cierre rápido y coloque la bolsa dentro de la bolsa blanca donde puede leerse “Residuos varios de citostáticos”. Ponga los cubrecalzados, las gafas de protección, los guantes azules de protección contra citostáticos, la máscara y los manguitos en la bolsa blanca y ciérrela igualmente con una banda de cierre rápido.

5 Avvertenze per l’uso e smaltimento: Il set d’emergenza e di pulizia è destinato all’impiego monouso per lo smaltimento delle sostanze citotatiche accidentalmente versate. Neanche i singoli utensili vanno riutilizzati! Dopo l’uso, tutte le componenti di SpillKit vanno considerate rifiuti abbisognovoli di particolare controllo (Codice rifiuti: 18 01 08* conforme alla drettiva 2000/532/CE). Adoperare gli acclusi utensili per lo smaltimento dei rifiuti. Effettuare la raccolta, il trasporto e lo smaltimento solo presso servizi autorizzati di smaltimento.
6 Conservazione e trasporto: Al buio (proteggere dalla luce UV e solare diretta); al fresco (+5- +40 °C); all’asciutto; evitare il contatto con oggetti appuntiti o affilati. Evitare la vicinanza con apparecchi o impianti che possono liberare ozono; evitare il contatto diretto con metalli, come ad esempio il rame, il manganese e il magnesio e il ferro; evitare il contatto con fenoli antisettici a base oleosa, con i loro derivati, con grassi, vaselina, petrolio, paraffina o con altri composti simili. Non utilizzare detergenti ossidanti.
7 Validità: 3 anni dalla data di produzione (stampigliata all’interno della confezione).

8 Marcatura CE per i DPI contenuti nello SpillKit: I dispositivi di protezione individuale (DPI) contenuti nello SpillKit sono certificati secondo il Regolamento DPI (UE) 2016/425 di Categoria II+III. Esame CE del tipo + misure di controllo da parte dell’organismo notificato „0426“, „2797“, „0196“, „0598”. La dichiarazione di conformità e le informazioni sui DPI sono disponibili sul nostro sito Web: www.berner-safety.de. Non è possibile rilasciare una dichiarazione generale di conformità per lo SpillKit a causa della composizione dello SpillKit (DPI e ausili privi di marcatura CE).

9 Gestione della qualità: Conforme allo standard DIN EN ISO 9001:2015, controllato e certificato (certificato in allegato) da TÜV Management Service GmbH.

10 Diritti d’autore e di proprietà industriale: Il simbolo del gruppo di produzione è un marchio registrato e protetto. Le violazioni della sicurezza saranno perseguite a norma di legge. Berner International GmbH non offre alcuna garanzia e non si assume alcuna responsabilità per le componenti di SpillKit, adoperate al di fuori dell’uso consentito. Per le traduzioni in lingue straniere, fa testo la versione in tedesco delle informazioni per l’utente. Il contenuto può subire modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso. Queste informazioni per l’utente sono proprietà di Berner International GmbH e, senza autorizzazione scritta, non possono essere cedute, copiate, riprodotte o usate a scopi pubblicitari, nemmeno in parte. Salvo modifiche tecniche o legate alla produzione. © Copyright Berner International GmbH

5 Avvertenze per l’uso e smaltimento: Il set d’emergenza e di pulizia è destinato all’impiego monouso per lo smaltimento delle sostanze citotatiche accidentalmente versate. Neanche i singoli utensili vanno riutilizzati! Dopo l’uso, tutte le componenti di SpillKit vanno considerate rifiuti abbisognovoli di particolare controllo (Codice rifiuti: 18 01 08* conforme alla drettiva 2000/532/CE). Adoperare gli acclusi utensili per lo smaltimento dei rifiuti. Effettuare la raccolta, il trasporto e lo smaltimento solo presso servizi autorizzati di smaltimento.
6 Conservazione e trasporto: Al buio (proteggere dalla luce UV e solare diretta); al fresco (+5- +40 °C); all’asciutto; evitare il contatto con oggetti appuntiti o affilati. Evitare la vicinanza con apparecchi o impianti che possono liberare ozono; evitare il contatto diretto con metalli, come ad esempio il rame, il manganese e il magnesio e il ferro; evitare il contatto con fenoli antisettici a base oleosa, con i loro derivati, con grassi, vaselina, petrolio, paraffina o con altri composti simili. Non utilizzare detergenti ossidanti.
7 Validità: 3 anni dalla data di produzione (stampigliata all’interno della confezione).

Informations pour les utilisateurs utilisateur

Lire attentivement la notice d’utilisation et la conserver à proximité du poste de travail. Les collaborateurs doivent être formés au manieement du kit d’urgence et de nettoyage au moins une fois par an. Le non-respect de la notice d’utilisation peut engendrer une diminution des performances des composants du SpillKit, respectivement des préjudices corporels pour l’utilisateur et porter atteinte à l’environnement.

Contenu (No: 4004): 1 paire de gants de protection contre les cytotostatiques de couleur bleue (CE 2797; EN 374), 1 paire de couvre-gants de couleur verte (CE 0120; EN 374, EN 388), 1 blouse de protection contre les cytotostatiques (CE 2797; EN 14126), 1 masque de protection respiratoire FFP 3 (CE 0426; EN 149), 1 paire de lunettes de protection (CE 0196; EN 166), 1 paire de chaussures de protection, 1 ChemoSorb, 6 ISYSOFT, 2 sachets à déchets, 2 colliers, 1 panneau de signalisation d’accident, 1 notice d’utilisation.

5 Avvertenze per l’uso e smaltimento: Il set d’emergenza e di pulizia è destinato all’impiego monouso per lo smaltimento delle sostanze citotatiche accidentalmente versate. Neanche i singoli utensili vanno riutilizzati! Dopo l’uso, tutte le componenti di SpillKit vanno considerate rifiuti abbisognovoli di particolare controllo (Codice rifiuti: 18 01 08* conforme alla drettiva 2000/532/CE). Adoperare gli acclusi utensili per lo smaltimento dei rifiuti. Effettuare la raccolta, il trasporto e lo smaltimento solo presso servizi autorizzati di smaltimento.
6 Conservazione e trasporto: Al buio (proteggere dalla luce UV e solare diretta); al fresco (+5- +40 °C); all’asciutto; evitare il contatto con oggetti appuntiti o affilati. Evitare la vicinanza con apparecchi o impianti che possono liberare ozono; evitare il contatto diretto con metalli, come ad esempio il rame, il manganese e il magnesio e il ferro; evitare il contatto con fenoli antisettici a base oleosa, con i loro derivati, con grassi, vaselina, petrolio, paraffina o con altri composti simili. Non utilizzare detergenti ossidanti.
7 Validità: 3 anni dalla data di produzione (stampigliata all’interno della confezione).

8 Marquage CE des EPI contenus dans le SpillKit : Les équipements de protection individuelle (EPI) contenus dans le SpillKit sont certifiés conformes au Règlement EPI (UE) 2016/425 de Catégorie II+III. Examen CE de type + mesures de contrôle par l’organisme notifié „0426“, „2797“, „0196“, „0598”. Vous trouverez la déclaration de conformité et des informations sur les EPI sur notre site Internet : www.berner-safety.de. Une déclaration générale de conformité pour le SpillKit ne peut pas être délivrée en raison de la composition du Spillkit (EPI et aides sans marquage CE).
9 Assurance Qualité: Testé et certifié: TÜV Management Service GmbH: DIN EN ISO 9001:2015.

10 Droits de propriété intellectuelle et de protection: Le logo du groupe de produits est une marque déposée et protégée. Les violations du droit de protection feront l’objet d’une poursuite en justice. Berner International GmbH n’assume aucune garantie ou responsabilité eu égard aux composants du kit SpillKit qui ne sont pas utilisés conformément aux prescriptions. La version allemande des informations destinées aux utilisateurs prévaut sur les traductions en langues étrangères. Leur teneur peut être modifiée à tout moment sans préavis. Les présentes informations destinées aux utilisateurs sont la propriété de Berner International GmbH et ne doivent pas être même partiellement transmises à des tiers, photocopiées, reproduites ou utilisées à des fins publicitaires sans autorisation écrite l Modifications techniques et conditionnées à la production réservées. © Bern